

## Kreative Projekte dank Vernetzung

Gute Laune dank Übungen per Smartphone, der Bau einzigartiger Musikinstrumente, Medienkurse für Jugendliche mit Einbezug der Eltern und Lehrpersonen, Messung des Zusammenhangs von Beziehungsstatus und Selbstwertgefühl – die Vielseitigkeit und Kreativität der Schweizer Forschungslandschaft erschliesst sich bereits aus den Titeln der auf [myscience.ch](http://myscience.ch) veröffentlichten Forschungsprojekte.

Damit dies so bleibt, investiert der Bund jährlich über 2 Milliarden, wobei besonders auf die Vernetzung der Projekte im internationalen Umfeld geachtet wird. So ist die Erhöhung der Ausgaben um 4% im letzten Jahr „hauptsächlich auf die Erhöhung der Beiträge an internationale Forschungsprogramme und -organisationen zurückzuführen“ (BfS: 14.07.2016).

Vernetzung wird auch bei Swissuniversities grossgeschrieben. Im jüngst vorgestellten Projekt „zum Aufbau wissenschaftlicher Kompetenzen in den Fachdidaktiken“ kooperieren die PHs mit den Universitäten und Fachhochschulen, um einerseits deren Know-how einzubringen und andererseits die Nachhaltigkeit des Projekts zu gewährleisten. Alles weitere dazu in der Rubrik *Informationen* (S. 109).

Die vorliegende Nummer von *Babylonia* zeigt auf, wie vielseitig und kreativ die Projekte für den Fremdsprachenunterricht sind. Gleichsam war das Redaktionsteam verblüfft zu erkennen, wie unabhängig die Forschung und die *Entwicklung von didaktischen Materialien und Lernszenarien* voneinander operieren, wie beide Seiten dasselbe meinen, aber anders formulieren, welche Kürzel beide Seiten als allgemein bekannt voraussetzen und welche Begriffe sie gemeinsam verwenden, aber anders verstehen – von ‚Entwicklung‘ über ‚Mehrsprachigkeitsdidaktik‘ bis ‚niedrigschwellig‘. Ganz babylonisch eben. Umso mehr freut es uns, mit dieser Nummer die Vernetzung, gegenseitige Wertschätzung und den Dialog zu fördern und so die Basis zu legen für neue, kreative Projektideen, die Lust auf Lehren und Lernen von Fremdsprachen machen!

Bonne découverte

Ihr Redaktionsteam

BA

## Progetti creativi grazie allo scambio

Svolgere esercizi sul cellulare all'insegna del buon umore, costruire strumenti musicali unici al mondo, coinvolgere genitori e docenti nella creazione di corsi per ragazzi sull'uso dei media – la creatività e la varietà della ricerca svolta in Svizzera si evince anche solo scorrendo i titoli dei progetti di ricerca segnalati su [myscience.ch](http://myscience.ch).

Affinché tale vitalità sia garantita anche in futuro, la Confederazione investe più di 2 miliardi all'anno, sostenendo in modo particolare progetti collegati con istituzioni estere. In effetti, l'aumento del 4% degli investimenti nella ricerca è “riconducibile in primis all'incremento dei contributi destinati alle organizzazioni e ai programmi internazionali di ricerca” (UfS, 14.07.2016)

Pure Swissuniversities punta sul contatto e lo scambio istituzionale: il progetto che mira allo “sviluppo delle competenze scientifiche nelle didattiche disciplinari” promuove la cooperazione fra le alte scuole pedagogiche e le università nonché le scuole universitarie professionali. Ne presentiamo ulteriori dettagli nella rubrica *Informationen* (p. 109).

Insomma, il networking crea sinergie e favorisce il dialogo, la creatività e la qualità – ne può trarre profitto anche la ricerca didattica. Ecco perché il seguente numero di *Babylonia* presenta, in modo sintetico, progetti di ricerca da una parte e di sviluppo di materiali e scenari didattici dall'altra. Questi due ambiti – come abbiamo potuto osservare nel gruppo redazionale – operano spesso uno indipendentemente dall'altro. Ciò si manifesta nella formulazione diversa degli stessi concetti, nella scelta di non esplicitare determinate abbreviazioni e nell'uso di medesimi termini in accezioni divergenti, da ‘sviluppo’ a ‘didattica del plurilinguismo’ – un quadro terminologico babilonico, si potrebbe dire. Benvenuta allora la rivista *Babylonia* che, presentando quaranta progetti, getta le basi per cooperazioni, mutuo apprezzamento e dialogo – premesse che forse favoriranno lo sviluppo di progetti innovativi e creativi volti a incrementare il piacere di apprendere e insegnare lingue straniere!

Bonne découverte

Il team redazionale

BY

## ● Links

<https://www.swissuniversities.ch/de/news/news-detail/news/detail/News/medienmitteilung-fachdidaktik-offensive-der-paedagogischen-hochschulen/>

<https://www.bfs.admin.ch/bfs/de/home/statistiken/bildung-wissenschaft.assetdetail.429197.html>

[https://www.myscience.ch/de/humanities\\_and\\_social\\_sciences](https://www.myscience.ch/de/humanities_and_social_sciences)

## Vers des projets créatifs et collaboratifs

Développer des exercices sur smartphone pour stimuler la bonne humeur, construire des instruments de musique uniques au monde, impliquer parents et enseignant-e-s dans la création de cours pour les jeunes sur l'usage des médias... – la créativité et la variété de la recherche développée en Suisse ressortent avec évidence en parcourant simplement les titres des projets de recherche mentionnés sur [myscience.ch](http://myscience.ch).

Afin qu'il continue d'en être ainsi, la Confédération investit chaque année plus de 2 milliards, en soutenant tout particulièrement les projets fondés sur des collaborations internationales. Ainsi, l'augmentation de 4% des crédits alloués à la recherche l'année dernière a concerné en priorité des programmes de recherche internationaux (source: OFS: 14.07.2016).

*Swissuniversities* aussi mise sur le réseautage des institutions: le tout récent projet "Développement des compétences scientifiques dans les didactiques disciplinaires" vise précisément à promouvoir la coopération entre les HEP, les HES et les Universités afin qu'elles partagent leurs savoir-faire et leurs idées (pour des précisions à ce propos, voir la rubrique *Informazioni*, p. 109). Une telle mise en réseau produit des synergies et favorise le dialogue, la créativité et la qualité. Et cela, bien sûr, doit également valoir pour la didactique. Notre équipe de rédaction, pourtant, a dû constater avec surprise à quel point les projets de recherche d'une part et ceux visant au développement de matériaux et scénarios didactiques d'autre part étaient réalisés indépendamment les uns des autres. Cela se manifeste notamment dans des formulations différentes de mêmes concepts, dans le choix des termes, abréviations et autres présupposés que chacun de ces domaines estime connus, dans l'usage commun de mêmes termes avec des acceptions divergentes – de 'développement' à 'didactique du plurilinguisme' pour ne prendre que deux exemples chers à *Babylonia!*

C'est pour toutes ces raisons que nous vous proposons aujourd'hui ce nouveau numéro de *Babylonia*: présentant, de manière succincte, une quarantaine de projets relevant de ces deux domaines – recherche et développement –, il construit des ponts pour une meilleure coopération, une appréciation mutuelle et un dialogue – autant de bases qui favorisent le développement de projets innovants et créatifs visant à accroître le plaisir d'apprendre et/ou d'enseigner des langues!

Bonne découverte,

La rédaction

LO

## Projects creativs grazia a stgomis

Sviluppar exercizis sin il smartphone per far buna luna, construir instruments da musica unics sin il mund, implitgar geniturs e persunas d'instrucziun en la creaziun da curs per giuvenils davart l'utilisaziun da las medias – la creatividad e la varietad da la retschertga sviluppada en Svizra ressortan gia dals titels dals projects publitgads sin [myscience.ch](http://myscience.ch).

Per garantir ina tala vitalitad er en l'avegnir, investescha la Confederaziun dapli che 2 milliardas francs ad onn, sustegnend a moda particulara projects colliads cun instituziuns estras. L'augment da 4% da las investiziuns en la retschertga è effectivamain "d'attribuir en emprima lingia a l'augment da las contribuziuns ad organisaziuns e programs da retschertga internaziunals" (UFS, 14.07.2016).

Era per *Swissuniversitites* en contacts e stgomis instituziunals da grond'impurtanza: il project davart il "svilup da las cumpetenzas scientificas en las didacticas dal rom" promova la collavuraziun da las scolos autas da pedagogia cun las universitads e las scolos autas spezialisadas, per profiter da lur *know-how* e garantir la persistenza dal project. Ulteriurs detagls suondan en la rubrica *Informazioni* (p. 109).

Quest numer da *Babylonia* mussa la gronda creatividad e varietad da projects da retschertga per l'instrucziun da linguas estras. Il team da redacziun è stà stut da vesair co che la *retschertga* d'ina vart ed il *svilup da materialias e scenaris didactics* da l'autra opereschan savens independentamain in da l'auter. Omaduas varts han ils medems concepts, ma formuleschan quels a moda diversa, omaduas utiliseschan las medemas abreviazions e noziuns generalmain acceptadas, ma chapeschan quellas differentamain – da 'svilup' a 'didactica da plurilinguitad' fin a 'subliminal'. Ina situaziun terminologica babilonica, per uschè dir. Tant pli ans fai plaschair da pudair promover cun quest numer las cooperaziuns, la stima vicendaivla ed il dialog – premissas per favurisar il svilup da projects innovativs e creativs che fan gust d'instruir ed emprender linguas estras!

Bonne découverte

Voss team da redacziun

NIA